

**Tasdawit Sebderrahman Mira n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**



**Tazrawt n Master
Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Tuzzigt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu**

Asentel

Tizrawin n tesnalmudt : tagmert d tesleqt n yirman

Syur :

**KHELLOUFI Sihem
KHELLOUFI Nassima**

Ieggalen n tseqqamut :

**Aselway : YAHIAOUI Mahdi
Anemhal : HAMEK Brahim
Amekyad : IGGUI Saliha**

Aseggas asdawan : 2019/2020

ASNEMMER

Tanemmirt i unemhal n tezrawt-a, Brahim HAMEK, i yay-d-yellan i
lmendad akken ad nsiweḍ ad d-neg axeddim-a. Tanemmirt day i wid yak i
yay-id-ieawnen ama s leqrib ama s lebeid. Tanemmirt i wid iqedcen i
tmaziyt. Tanemmirt meṛra i yiselmaden-iw.

Sihem d Nassima

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a di tazwara i baba d yemma acku d nutni i ineetaben fell-i ugar, sekren-iyi-id armi i d-meqqrey, i twacult-iw akken ma tella, day i wid d tid ssney ak d wid d tid yi-issnen yal yiwen s yisem-is, wayetma : Salim d Walid, i lxalat n wayetma : Katya d Sabah, i xwali d emumi, i temduk-al-iw: Siham, Ibtissem, Lydia d Huda, i urgaz-iw : Hicham.

KHELOUFI Nassima

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a ladya i yemma d baba, d nutni i yi-d-irebba, sehren, uzzlen fell-i, akken ad d-imyurey, ad yi-seyren. Tazrawt-a d tin ara buddey day i twacult-iw merra, yal yiwen s yisem-is. Day i wid ssney merra, tazrawt-a ad tili di lxafer-nsen. Ad buddey axeddim-a i wayetma d tisetma: Nassima, Nabil, Faysel, Nadjim, Nadjat, day i warra n tisetma, i emmi Emmar d twacult-is, ad iseyzef Rebbi di lemer-is.

KHELLOUFI Sihem

Ayawas

Tazwart tamatut.....	10
A. Ixef amezwaru : Tasnarrayt.....	13
Tazwart.....	14
1. Asissen n leqdic.....	14
2. Afran n usentel	14
3. Asissen n wammud.....	14
4. Uguren.....	14
5. Tarrayt n tesleḍt.....	15
Taggrayt	15
B. Ixef wis sin : Tizri	16
Tazwart.....	17
Aḥric amezwaru : Tasniremt d Tesnalmudt	18
Tazwart.....	18
1. Tabadut n tesniremt.....	18
2. Iswi n tesniremt	18
3. Irem	18
4. Assay i tesɛa tesniremt akked tmussniwin nniḍen	19
4.1. Tasniremt d tesnawalt	19
- Tabadut n tesnawalt	19
- Assay gar-asent.....	19
4.2. Tasniremt d tsekniremt.....	19

- Tabadut n tsekniremt	19
- Assay gar-aset	19
5. Tutlayt tuzzigt	19
6. Tiferret tasnirmant.....	20
7. Tasnalmudt.....	20
- Tabadut n tesnalmudt.....	20
- Iswi n tesnalmudt.....	20
Taggrayt	21
Aḥric wis sin : Tasnalya.....	22
Tazwart.....	22
1. Tasnalya	22
2. Azar	22
3. Talya n yisem deg tmaziyt	22
3.1. Tawsit.....	22
3.1.1. Amalay	22
3.1.2. Unti.....	22
3.2. Amḍan	22
3.2.1. Asuf.....	22
3.2.2. Asget	22
3.3. Addad	23
3.3.1. Addad ilelli.....	23
3.3.2. Addad amaruz	23
4. Amyag	23

4.1. Amyag n tyara	23
4.2. Amyag n tigawt	23
5. Asiley n umawal	23
5.1. Asuddem	23
5.1.1. Asuddem n umyag	23
5.1.1.1. Asuddem n umyag seg umyag	23
- Asway	23
- Attway	23
- Amyay	24
5.1.1.2. Asuddem n umyag seg yisem	24
5.1.2. Asuddem n yisem	24
5.1.2.1 Asuddem n yisem seg umyag	24
- Isem n tigawt	24
- Isem umeskar	24
- Isem n wallal	25
- Arbib	25
5.1.2.2. Asuddem n yisem seg yisem	25
5.2. Asuddem anfalan	25
5.3. Asuddes	25
5.3.1. Asuddes s usenteđ n yiferdisen	25
5.3.2. Asuddes s usdukel n yiferdisen s tanzeyt “n”	26
5.4. Arettal	26
Taggrayt	26
Taggrayt n yixef	27
Ixef wis krad : tasleđt tasnalyant	28

Tazwart.....	30
Tasleđt tasnalyant	30
Taggrayt tamatut	48
Ummuy n yidlisen	51
Ammud	53

Isegzal

SF : asuf

SG : asget

NT : unti

ML : amalay

DL : addad ilelli

DMRZ : addad amaruz

YBL : aybalu

SB : asbter

Tazwart tamatut

Tazrawt tamatut

Tazrawt-a d tin i ikecmen deg tayult n tesnilest, deg wayen icuden yer tesniremt, tasniremt d aħric deg tesnilest i d-yelhan akked uzraw n yirman i icuden yer yiwet n tayult. Amezwaru i d-imeslayen fell-as d Eujen wuster (1931) yenna-d dakken sebba tamezwarut akken ad tili taywalt ilaq ad ferzen kra n temsal deg tesniremt. Tasniremt d tussna i d-ibanen deg yiseggasen-a kan ineggura ma nesserwes-itt yer tussniwin-nniḍen n tesnilest i d-ilullen aḥal aya, gar-asent talallit n tesnilest tamatut. Iswi amatu n tesniremt d tikci n kra n yimenzayen i umusniles akken ad d-yesnulfu awal uzzig i yiwet n tayult tussnant, ad d-naf dakken imassanen mgaraden deg usbadu-ines, llan wid i d-yeqqaren d tussna, d tafukect ney d aħric deg tesnilest.

Tasniremt ilemend n G. Rondeau (1984 : 184) : “ Awal-a yezmer ad yemmel tagruma n yirman i yerzan yiwet n tussna, n tzuri, amnadi ney agraw n yimnadiyen.”¹

Ma yer J. Dubois (1999 : 481) : “neqqar-as dayen i tesniremt tazrawt n unagraw n ugisem n tmiḍranin icuden yer tayulin tuzzigin deg tmussniwin ney deg tfukas.”²

Amahil-nney d win yerzan tasleḍt n yirman n tesnalmudt n tutlayt tamaziyt yef waya yewwi-d ad d-nmeslay yef temsalt-a i yerzan tazrawt-nney, d ayen yerzan tasnalmudt.

Tasnalmudt d tayult deg tsensegmit, d tussna tasensegment i iddmn iswi n tarrayin n uselmed d ulmad, d tussna i yettseggimen aselmed (tifukas d tarrayin) .

Tasnalmudt d awal uddis i d-yekkan si tussna akked lmed, d tin yerran lwelha-s yer wamek ara nselmed, i wumi ara nselmed, d wamek ara nelmed timusniwin deg tayulin yemgaraden, d yiwet n tarrayt yettakken azal i tmussni ugar i ulmud.

Gar iswan igejdanen n umahil-a d tagruma akked tesleḍt n yirman n tesnalmudt, ad nzer tarrayt d tesleḍt n yirman, d leqdicat i yettwaxedmen yef tussniwin-a (tasnalmudt d tesniremt) akken yer taggara n leqdic-a ad nessiwed

¹« Ce mot peut désigner l'ensemble des termes propres à une science, à un art, à un chercheur ou à un groupe de chercheurs. »

² « On appelle aussi terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (ou concepts) spécifiques de domaines spécialisés, des connaissances ou de techniques. »

ad nesbed amawal n yirman n tesnalmudt syin akkin ad d-nefk tibatutin i wawalen-nni d tadra-n sen ara yefken afus n lemɛawna i wid yellan deg unnar n tesniremt akked tesnalmudt wa ad yili d allal n uɣraz n yirman-a.

Imi tazrawt-ney teɛna tasleɗt n yirman n tesnalmudt yef waya ad nerr tamukrist-a :

- Amek i ttwaseqɗacen irman n tesnalmudt deg tezrawin n tesnalmudt i d-yettilin di Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt di tesdawit n Bgayet?
- Ansa i d-kkan yirman-a s umata?

Leqɗic-a ibbed yef kraɗ n yixfawen igejdanen :

Ixef amezwaru : d aɣric n tesnarrayt, anida ad neɛreɗ ad d-nmeslay yef tarrayt i neɗfer akken ad negmer asagem-nney akked tarrayt n tesleɗt.

Ixef wis sin : d aɣric n tezri, nebɗa-t yef sin n yiɣricen :

- Aɣric amezwaru i deg ara d-nmselay yef tesniremt akked tesnalmudt d tmussniwin i iccuden yur-sent.

- Aɣric wis sin, d aɣric n tesnalɣa ideg ara d-nmselay yef talya n wawal deg tmaziyt d wamek yettwasiley d ayen ara ay-ieiwnen iwakken ad neg tasleɗt tasnalɣant i yirman i d-negmer

Ixef wis kraɗ, d aɣric n tesleɗt deg-s ad d-nesken tayessa n yirman-nni d wamek i ttwasuddsen d yinumak-n sen.

Ixef amezwaru : Tasnarrayt

Tazwart

Deg uħric-a n tesnarrayt, ad neered ad d-nsissen akk iferdisen i yef ibedd leqdic-nney, ladya ayen yerzan timental i ay-yeğġan nextar asentel-a, asissen n wammud akked wuguren i d-nemmuger deg tezwart-a, day d tarrayt n tesleđt i neđfer.

1. Assisen n leqdic

Tazrawt-nney d tin i ikecmen deg tayult n tesnilest ad tili yef tesniremt n tesnalmudt deg-s ad neered ad nexdem tasleđt tasnalıant i yerman i d-nufa deg tezrawin n tesnalmudt akked umawal n tesnalmudt.

2. Afran n usentel

Ayen i ay-yeğġan ad nefren asentel-a d lixsas n tezrawin i yemmugen yakan imi ulac atas n tezrawin yef usentel-a.

3. Assisen n wammud

Ammued-nney d win i d-negmer seg tezrawin i yettwaxdmen yef tesnalmudt akked umawal n tesnalmudt i d-negmer seg usegzawal n Jean Pierre Cuq i wumi yefka azwel “*Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*” i yesean azal n 660 n yirman d wa i d ammuđ-nney n tazwara.

D asegzawal-a i d tanga tamezwarut i neđfer akken ad d-negmer imegdawalen i yerman-nni s teqbaylit deg tezrawin n tesnalmudt. Tizrawin n tesnalmudt i nsexdem d ti i d-iđfren :

- Aomar (B.) , Ighit (N.) : Azerrew n tira n tmaziyt s usekkil n lebray, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018) .

- Buęeqlin (N.) , Talbi (F.) : Aglam n usenfar asnal mudan n udlisfus aswir wis semmus deg uyerbaz amenzu, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018) .

- Hammar (S.) : Aselmed n umawal amenzu, aswir wis semmus, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018) .

- MAOUCHI (N.) , ZAFANI (A.) , Azerrew n tnezzariyin s wawal deg tneyrit tagdazarit (ayerbaz alemmas aseggas wis sin) , tazrawt n master tasdawit n Bgayt (2014.2015) .

- MEDJDOUB (K.) , LAMRAOUI (N.) , Tamlellit tutlayant deg uselmed-almad n tutlayt tamaziyt (tasnawit) .Tazrawt n master, tasdawit n Bgayt (2015.2016) .

- Messoudi (Y.) , Saouli (M.) : T imegleyt n yinelmaden n tmaziyt deg ulmad n tutlayt, tazrawt n master, tasdawit n Bgayt (2014.2015) .

-YAKOUBI (H.) , ZEOUTI (D.) , Asnekwu n tewsatn n tmacahut d tullist syur yinelmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris (Aswir wis sin n tesnawit) , Tazrawt n master, tasdawit n Bgayt (2017-2018) .

4. Uguren

Yal anadi ussnan yesɛa uguren, acku ulac leqdic i d-yusan kan akken shala. Seg wuguren i d-nemuger nkenti, deg tazwara d lehlak n lkuruna i aḡ-yesruḥen aṭas n wakud. Tamkerḍit teyleq ulac seg wansa ara d-nawi idlisen.

5. Tarrayet n tasleḍt

Tasleḍt nebḍa-tt yef sin n yiyfawen :

-**Ixef amezwaru** : tukksa d ufran n yirman, anadi yef yirman n tesnalmudt yella-d s tmaziyt netnadi ad naf i yal irem asnalmudan n tefransist azal-is s tmaziyt, newwi-d irman-a deg tezrawin n tesnalmudt, maca ayen ur nsawed ara ad t-naf deg tezrawin nnuda fella-sen deg usegzawal n Mohand Mahrazi i wumi isema “Lexique de didactique et des sciences du langage français-amazigh, amazigh-français” i d-yessuffey useqqamu unnig n timmuzya (HCA) deg useggas 2013.

- **Ixef wis sin** : d tasleḍt tasnalyant i yerman i d-negmer, tasleḍt-a nexdem-itt ilmend n tewsit d umḍan akked uẓar, d awal aḥerfi, uddis, asuddem, asuddem anfan ney d areṭṭal, syen nxedm-asen-d dayen amek yettwasiley irem-nni ma yella seg yisem ney seg umyag (amyag n tigawt, amyag n tyara) .

Ixef wis sin :

Tizri

Tazwart

Ixef-a ad t-naf yebda xef sin n yihricen :

- aḥric amezwaru : ad d-naf deg-s yef tesniremt, tasnalmudt anda ara d-nawi awal s umata.

- aḥric wis sin : ad d-naf deg-s awal yef tesnalya s umata.

Aḥric amezwaru : tasniremt d tesnalmudt

Tazwart

Deg uḥric-a ad neeḍ ad d-nawi awal yef tesniremt, irem, assay i tesēa tesniremt d tmussniwin nniden, tutlayt tuzzigt. Imi leqdic-a yerza irman n tesnalmudt ad neeḍ ad d-nmeslay fell-as.

-Tasniremt

1. Tbadut n tesniremt : yettwanfk-as atas n tbadutin i wawal-a tasniremt, temxalaf seg umusnaw yer wayeḍ yal yiwen amek a tt-yettwali, ad nebder deg-sen :

- Rondeau G. (1984 : 184) : “awal-a n tesniremt yerzmer ad d-yesken tagruma n yirman n yiwet n tussna, tazuri tafukest n unadi ney agraw n yimnadiyen”³.

- Ma yer J. Dubois (1999-481) yeqqar-d : “Tasniremt d tazrawt n unagraw n ugisem n tmiḍranin icudden yer tayulin tuzzigin deg tmusniwin ney tifukas”⁴.

- Seg tbadutin-a nezmer ad d-nini dakken tasniremt d tagruma n wawalen yettwaseqdacen deg yiwet n tayult deg-s a d-tnulfu tutlayt tuzzigt d yisegzawalen uzzigen

2. Iswi n tesniremt

- Cabré (1998 : 77) : “tessumur-d iferdisen n tezri d yimenzayen ara tt-yellan deg unadi, afran d usismel n yirman n kra n tayult ilmend n yiswi n usmagu”⁵

3. Irem

Yettunefk-as atas n tbadutin i wawal-a irem deg-sent ad nebder :

G. Rondeau (1984 : 19) : “Irem d asuyel n tutlayt deg wamek i d-yefka F. De Saussure (1916) meḥsub d tayunt tasnilsant i yesēan asnamak d usnamuk.”⁶

³«Ce mot peut désigner l'ensemble des termes propres à une science, un art, une technique, à un chercheur ou à un groupe de chercheurs.»

⁴ «On appelle aussi terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (ou concepts) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou de techniques.»

⁵ «Propose des éléments théoriques et des principes qui régissent le dépouillement, la sélection et le classement des termes propre des domaines de spécialité dans le but de la normalisation.»

- Ma yer Cabré (1998 : 19) : “irman i yellan d tayunin n wadda n tesniremt tsemmin tinektiwin n yal tayult tuzzigt.”⁷

-Yer A. Berkai (2002/2001 : 24) : “tanakti n yirem deg tesniremt tegda tin n usuqel amutlay deg unamek n Saussure yeeni d tayunt tamutlayt ilan sin n wudmawen :

Umsil d unmik, umsil tegda isem ‘asemmi’, ma d unmik yegda win n ‘tnakti’⁸.

Deg usegzawal n J. Dubois (2002 : 480) : “Deg tesniremt irem ney tayunt tasnirmant d tayunt tanamkant tesæa (awal aherfi) ney atas n wawalen (awal uddis) i d-yesbeynen tamidrants wudem aynazmulan deg yiwet n tayult.”⁹

4. Assay i tesæa tesniremt akked tmussniwin-nniɛen.

4.1. Tasniremt d tesnawalt

-Tabadut n tesnawalt

Yer Dubois d wiyad (2002 : 201) «tasnawalt, d tazrawt n umawal d tmawalt n kra n tutlayt deg wassayen-is d tsigar-nniɛen n tutlayt am tesnilest d tseddast, d yimgan(facteur) inmettyen idelsanen, isnimanen»¹⁰.

- **Assay gar-asent** : ttemsemadent, atas ay tent-icerken, maca mgaradent deg tayult n tezrawt, tasniremt telha-d d uslugen n wawalen deg yiwet n tayult, ma d tasnawalt telha-d d ugram d tesledt n wawalen, yef waya annar n tesnawalt wessiε yef win n tesniremt

4.2. Tasniremt d tsekniremt

-Tabadut n tsekniremt

⁶ «Le terme est essentiellement un signe linguistique au sens défini par F.Saussure (1916), c’est-à-dire une unité linguistique comportant un signifiant et un signifié. »

⁷ «Les termes, qui sont l’unités de base de la terminologie, dénomment les concepts propres de chaque discipline spécialisée»

⁸ «La notion de terme en terminologie correspond à celle signe linguistique au sens Saussurien, c’est-à-dire une unité linguistique à double face, un signifiant et un signifié.Le <signifiant> correspond au nom de <dénomination> et le <signifié> a celui de la <notion>»

⁹ «En terminologie, le terme ou unité terminologique est l’unité signifiante constituée d’un mot (terme simple” ou de plusieurs mots(terme complexe), qui désigne une notion de façon univoque à l’intérieur d’un domaine. »

¹⁰ «La lexicologie est l’étude du vocabulaire d’une langue, dans ses relations avec d’autres composantes de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques»

D tussna i iqedcen yef usnerni n yikufa n tesniremt. Ilmend n Dubois (1999 : 481) « taskniremt d asekes, d azraw akked ussisen n wayen i d-tewwi tesniremt »¹¹

-Assay gar-aset

Tasniremt telha-d deg uħric azrawan n yirman, ma d tasekniremt telha-d d usnerni d ussudes n yisegzawalen uzzigen. Ihi, ad tent-naf mxalafent deg tarrayt d talya

5. Tutlayt tuzziġt

D tutlayt i icerken gar ugraw n yimdanen i tezdi yiwet n tayult md : iselmaden : tameslayt-nsen yef uselmed, inelmaden ttmeslayan yef temsirin, wid ur netteki ara yer tayult n uselmed ur ifehhem ara akken ilaq. Ilmend n Cabré (1998 : 90) : « tutlayin tuzziġin d adda n taywalt gar imazzagen. Tasniremt, maci d ayen isemgaraden kan gar tutlayin tuzziġin d tutlayt tamatut, maena tsemgirid ulama gar tutlayin tuzziġin gar-aset»¹². Deg-s i d yekka usegzawal uzzig.

Asegzawal uzzig d asegzawal i yerzan kra n tayult, yal tayult ad naf tesæa asegzawal-is uzzig, ad naf amyar uiseqdac awalen i yeccuden yer yiwet n tayult-nni kan. Md : asegzawal n tujjya, asegzawal n tesnalmudt, atg.

6. Tiferret tasnirmant

Nezmer ad nini dakken d azmam ney d akaram i d-yeskanayen inefkan yesæan assay d tnakti i yettekin i yiwet tayult tuzziġt, tesæa atas n issalen dixel-is, win ara yesqedcen tiferret-a ad yefhem akken iwata tanakti yerna iwakken ad yesexdem akken iwata irman

Yer G. Rondeau (1984 : 82) « tiferret tasnirmant tezmer ad d-ttwaglam am ukaram n tmiđrant ney am wallal n tigin n tlisa, n usegzi, n usismel n tmiđrant akked tuqqna-ines yer yiwen n usemmi ney ugar.»¹³

7. Tasnalmudt

¹¹ «La terminographie enregistre, traite et présente les données obtenues par la recherche terminologique»

¹² «Les langues de spécialité sont les instruments de base de la communication entre spécialistes .La terminologie est l'aspect le plus important qui différencie non seulement les langues de spécialité de la langue générale, mais également les différentes langues de spécialité»

¹³ «La fiche terminologique peut être décrite comme le dossier d'une notion ou encore comme un moyen de délimité, expliciter et classer une notion et de la relier à une ou plusieurs dénominations»

-Tabadut n tesnalmudt

Imi leqdic-nney yerza irman n tesnalmudt ilaq ad neereḍ ad nesbadut tayult-a

Tasnalmudt d awal uddis, yekka-d seg : tusna + lmed, d tin i yerzan aselmed s umata akked tarrayt n uselmed iwakken anelmad ad yelmed timussniwin deg tayulin yemgaraden.

Yer J. Dubois (2002 : 447) : « tasnalmudt n tutlayin d tussna i izerrwen tarrayin n ulmud n tutlayin»¹⁴

Iswi n tesnalmudt

- Tettak tagnit i unelmad ad yelmed iman-is ;
- Tettak azal i tarrayt n uselmed ;
- Teskanay-d assay i ilaqen ad yili gar uselmad d unelmad.

Taggrayt

Yer taggara n uḥric-a nessawed ad nzer d acu i d tasniremt dakken d tagruma n wawalen iteknikiyen i yezdin i yiwet n tayult, awal-a qqaren-as irem. S tesniremt i twaxdamen isegzawalen uzzigen, nessen dayen d acu i d tasnalmudt d iswi-ines.

¹⁴ «La didactique des langues est la science qui étudie les méthodes d'apprentissage des langues»

Aḥric wis sin : Tasnalya

Tazwart

Deg uḥric-a wis sin n tezri ad d-nemmeslay yef talya n wawalen s umata, iwakken ad ay-d-iban ubrid n usiley i yerman i d-negmer, asuddem d usuddes d ureṭṭal.

1. Tasnalya

-Tasnalya, d yiwet n tussna i izerwen talya n wawal d unamek i yebnan ama d amyag ama d isem. Ad neered ad d-nefk tasnalya n wawal amaziḡ.

2. Aẓar

D aferdis n wadda ur iqebbel beṭṭu, yecrek akk awalen n yiwet n twacult tamawalant.

- Akken i d-yesbadu M. Tidjet (1997 : 72) : « Aẓar, deg ugni ussnan unmik, d tayunt taddayt n unamek, tezdi akk tayunin tinmawalin n yiwet n twachult deg ugni n talya, d azarar n tergalin n ufeggag»¹⁵.

3. Talya n yisem deg tmaziḡt

D awal i d-yemmalen amdan, tayawsa, neḡ ayersiw, ihi, d yiwen n uferdis n umawal, d agetwuran, yettbedil talya ilmend n tecraḡ tigejdanin n yisem (tawsit, addad, amḡan)

3.1. Tawsit

Tesmgirid gar umalay d wunti

3.1.1. Amalay

S umata talya-ines tbeddu s teyra yer sdat (a/i/u) md : anelmad.

Yer K. Nait-Zerrad (1995 : 44) « isem amalay s umata ibeddu s yiwet gar teyra-ya (a/u/i) »¹⁶

¹⁵ «La racine est, sur le plan du signifié, l'unité minimale de sens commune à tous les lexèmes d'une même famille, sur le plan formel, une suite de consonnes communes, elles aussi, aux lexèmes précédents, dites consonnes radicales».

3.1.2. Unti

Tuget n yismawen untiyen deg tmaziyet talya-nsent tella s (t-t) md : tigit

Yer Nait K. Zerrad (1995 : 45) « s umata yesea talya n umalay s tmerna n uzwir d udfir n “t” »¹⁷

3.2. Amdan

D tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden deg waṭas n tutlayin gar wasuf akked useget **md : asuf** : iger, **asget** : timsirin

3.3. Addad

D tasmilt tjerrumt i yessemgaraden gar waddad ilelli d waddad amaruz, addad yerza tiyri tamezwarut n yisem

Addad ilelli, md : tuccda

Addad amaruz, md : usagem

4. Amyag

S. Bendali (2007 : 33) : « Awal ameskil i ifettin nettaf deg-s sin n yiḥricen, afeggag, imataren isea sin n lesnaf : amyag n tigawt d umyag n tyara »

4.1. Amyag n tyara

S. Bendali (2007 : 34) : « D amyag arlugan i yemmalen tayara n wubdir ney addad-is (amek iga) »

4.2. Amyag n tigawt

Yemxalaf yef umyag n tyara deg talya d unamek, dya yemmal-d tigawt d yimyagen n tyara

5. Asiley n umawal

Asiley n umawal deg tmaziyt d win i ibedden yef kraḍ n yiferdisen igejdanen : asuddes, asuddem akked ureṭṭal

a-Asuddem

¹⁶«Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (préfixe d'état : a, i, u) »

¹⁷ «Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation de “t” »

Asuddem d asenteđ n ulyaç ajerruman akked użar amawalan i usiley n tayunin tinmawalin.

1. Asuddem n umyag

1.1. Asuddem n umyag seg umyag

Llant krađ n talyiwin : Asway, amyay, attway.

- **Asway** : K. Nait-Zerrad (1994 : 48) : « Yettwasiley s usezwer n (s) ney s yimaclayen-is “sse” “ssu” »¹⁸

MD : Ffey= suffey

Gen= sgen

Kcem= ssekcem

- **Attway** : yettili-d usiley n uttway s tmerna n walyac ajerruman (ttw) , (mm) , (nn) , (ttu) i umyag aherfi

MD : krez= ttwakrez.

Ečč= mmečč

εdem= nneεddam.

Henni= ttuhenni

-Yer Mulud Mεemri (1976 : 71) : « Di talya n uttway irennu sdat umyag (tt/ttu/ttw)

MD : tt=wwet=ttwet.

-ttu=rebbi=yetturebba.

-ttw=ħqer=twahqer.

- **Amyay** : yer Mulud Mεemri (1976 : 72) : « Deg umyag irennu “m” awezlan **MD** : degger= mdegger.

“mm” ayezfan **MD** : zer=mmzer.

“my”**MD** : aru=myaru.

¹⁸« Il se form par préfixation de « s » ou de ces variantes : « sse » « ssu » »

1.2. Asuddem n umyag seg yisem

-Yer M. Tidjet (2003 : 48) : « S tmerna n walyacen (s-/sm) i yisem iwakken ad d-nsufey amyag. »

MD : awal=siwel»¹⁹.

2. Asuddem n yisem

Deg umyage, nezmer ad d-nsuddem isem n tigawt isem n umeskar isem n wallal, arbib.

2.1. Asuddem n yisem seg umyag

- **Isem n tigawt** : yeskan-d timeḍriwt n tigawt .

MD : aru=tira /xdem= lxedma.

- **Isem n umeskar** : yeskan-d win ixdmen tigawt, asuddem-is yettili s usezwer n ulyac i umyag yettili s talya : (am-m-im-n)

MD : lmed= anelmad.

- **Isem n wallal** : yeskan-yed tayawsa s wayes i tettwaxdem tigawt .

MD : zwi=amezway /aru= imeru .

- **Arbib** : s umata arbib yettek-d seg umyag n tyara/ **MD** : Ibrik=aberkan.

2.2. Asuddem n yisem seg yisem

Yettili s useddem n yisem n umeskar s tmerna n “am+isem”, ams-ans”

MD : abrid=amsbrid.

3. Asuddem anfalan

Yettili-d s wallus ney s tmerniwt n kra n yimeslicen, awalen-a ddan deg tutlayt n yala-ass

MD : kef=kef kef

¹⁹ «Il ya a un morphème verbalisateur (s-/sm) qui, rattaché à diverses formes nominales, transfère celles-ci dans la catégorie verbale : awal “mot”, “ parole” siwel “appeler”»

Gel=gelgel.

b. Asuddes

D yiwen ubriḍ aseddasan n usiley n umawal d asdukel n tayunin tinmawalanin i wakken ad d-nsiley tayunin timaynutin i yesean anamek, am wakken i d-yenna M. Tidjet (1997 : 104) : « Asuddes d abriḍ aseddasan n usiley umawal, d aseddukel n tayunin timawalanin s useqdec n yilugan n tseddast, iwakken ad nessiley tayunin timaynutin»²⁰

1. Asuddes s usenteḍ n yiferdisen

Isem+ Isem= uddis

MD : Iferzizwi= ifer+zizwi

Amyag+Isem= uddis

MD : mageraman= mager+aman

Isem+Amyag=uddis

MD : Asyerziḍen= asyer+ziḍ

Amyag+Amyag=uddis

MD : Azegttuf= azeg +ttuf

2. Asuddes s usdukel n yiferdisen s tenzeyt “n”

Isem+n+Isem= uddis

MD : Anawen n yiḍrisen

c-Areṭṭal

D asekcem n yiwet n tayunt tutlayant seg tutlayt (A) yer tutlayt (B) , tutlayt (A) d taybalut, tutlayt (B) d tanicant (Iswi) d abrid seg yiberdan n usiley n umawal.

Ilmend n L. Maḥrouche (2000/2001, 35) : « Areṭṭal d akala n usekcem n uferdis n tutlayt yer tayed»²¹

²⁰ «La composition c'est un procédé syntaxique de formation du lexique, il consiste en l'assemblage d'unités lexicales dans le respect des règles syntaxiques, pour la formation de nouvelles unités»

²¹ «L'emprunt est un processus d'incorporation et d'intégration d'un élément d'une langue à une autre»

Taggrayt

Deg taggara uḥric-a nezra amek i yuddes wawal deg tmaziyt d wamek i yettwasiley ilmend n usuddem, asuddes d ureṭṭal.

Taggrayt n yixef

Yer taggara n yixef-a nessawed ad nesbadu timussniwin akk yerzan amahil-a yef waya ihi, isallen i d-nebder akk deg yixef n tezri d win ara ay-d-ifken afus n tallelt iwakken ad nexdem tasleḍt i yerman i d-negmer

Ixef wis krad : tasledt
tasnalyant

Isegzal

B.S : dictionnaire français – berbère (dialecte des Ben-Snous) de Destaing (E.)

Ch : vocabulaire français – berbère (tachelhit) de Destaing (E.)

Chw : dictionnaire français- chaouia, de Huyghe (G.)

F.I, II, III, IV : dictionnaire touareg- français, dialectte du Maroc central, de Laoust (E.)

F.kb : dictionnaire français- kabyle (parler des At Mangellat, Algérie) , de Dallet (J-M.)

Gd : Ghadames-II-Glossaire, de Lanfry (J.)

H.S : lexique de mathématique, in mathématiques récréatives, de Sadi (H.)

Kb : dictionnaire kabyle- français (parler des At Mangellat Algérie) , de Dallet (J-M.)

L.I : lexique d’informatique, de Saad-Buzefran

Mw : amawal n tmaziyt tatrart, (lexique de berbère moderne) éd.Association Azar

Mwj : amawal n tjerrumt in tajerrumt n tmaziyt, de Mammeri (M.)

Mws : tamawalt usegmi.Vocabulaire de l’éducation

Mwjr : amawal n tjerrumt(3 isehtar) , n Rabhi (A.)

Mz : dictionnaire mozabite-français, n Delheure (J.)

Tecel : vocabulaire français- berbère (chleuh) , de Destaing (E.)

Tas : le lexique de la linguistique, de Berkai (A.)

Taz : le lexique de l’électrotechnique, Mahrazi (M.)

Tem : lexique touareg-français, de Ajolay (G.)

Tg : dictionnaire ouargli-français de Delheure (J.)

Tq : Lexique français-touareg, dialecte de l’ahaggar de Cortade (J.-M.)

Tz : dictionnaire tamazight-français de Taifi (M.)

Tazwart :

Aħric-a d win yesean azal meqqren deg tezrawt-a, acku deg-s ara d-iban leqdic ara ad yeđrun yef wammud, deg tazwara ad nefren awalen iwulmen i useqdec deg tayult n tesnalmudt, awalen-a d wid i d-nufa deg usegzawal n tesnalmudt s tutlayt tafransist, ayen ara d-nħuf d amegdawal-nsen s tutlayt taqbaylit, yal awal ad s-nexdem tasleđt tasnalyant ad d-nernu aybalu i deg i t-id nekkes.

Tasleđt n wamud

Acceptabilité : aqbal : d isem aħerfi;sf /ml/ dl/ √qbl

(a -) amgisem, (qbel) , yekka-d seg umyag qbel

ybl : (Kb : 639, Tz : 520, Mz : 161)

actif : urmid : d isem aħerfi ;sf/ml /dl/√md

(ur -) d azwir, (-mid) seg umyag (med)

ybl : (Mws : 14)

allophone : imesliđen : d isem uddis imesli +iđen

imesli : sf /ml /dl /√msl

Iđen : sf/ ml/ dl /√đn

sly : imesli ‘=(isem) iđen (adfir)

ybl : (Mws : 107, Mw : 126, Mwĵ : 10) : imesli (Kb : 178, Ch : iđnin : 27) : iđen

alternance : tamlellit : d isem aħerfi; sf /nt /dl/ √mll

sly : seg umyag mlelli

ybl : (F.III : 1200-1, Tz : mulley : 419)

analyse : aslađ : d isem asuddim sf /ml/ dl/ √lđ

(a-) : d amgisem, (s-) : n usway, “aslađ” yekka-d seg umyag “leđ”.

ybl : (tasleđt : (Mw : 69, L.M : 04, L.I : 15)

analytique : usliđ : isem asuddim, sf/ ml /dmz/ √lđ

(s-) : ticređt n usway, ”usliđ” yekka-d seg umyag “leđ “

ybl : (L.M : 05) sleđ (Mw : 69, L.M : 04, L.I : 15)

articulation : agsusru : isem uddis sf/ml/dl/√g/√sr

(a-) amgisem, (-g-) seg umyag eg (-susru) seg umyag suser

ybl : (Mw : 117, Mws : 93) (Tq : 388) .

Auto-apprentissage : almad n yimam : d isem uddis d asdukel n sin n yinmawalen s tenzeyt (n) , (almad) +(n) +(yimam) .

almad : isem asuddim, sf/ml/dl/√lmd

a : (a-) : amgisem, “lmad” yekka-d seg umyag n tigawet “lmed”

ybl : (kb : 455) : lmed

Autonomie : afulman : d isem uddis d asdukel n sin n yinmawalen (ful) +(man) sf/ml/dl

(a) : amgisem, (ful) : tanzeyt, (man) : d adfir

ybl : ful(Tq : 378) , man(L.I : 09)

Bas-Haut : adda wadda : d uddis, d asdukel n sin n yinmawalen (adda) +(ufella)

adda : d isem ađerfi, sf/ml/dl/√D

ybl(Gd : 53, kb : 161) : adda, (tg : 61) : adday.

Ufella : d isem ađerfi, sf/mL/dl/√

ybl : (Tz : 112, Kb : 204, Tq : 247) .

Bilinguisme tasnitlayt : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen, (tasni)+(tlayt)

(t-t) n unti, (-asni) d azwir, (tlayt) yekka-d seg tutlayt

ybl : (L.I : 09) : asni, (Mw : 10) : tutlayt

Champ : iger : d isem ađerfi, sf/ml/dl/√gr

Yekka-d seg umyag n tigawt (ger)

ybl : (F.kb : 40) , (Mws : 31) : iger, igran

Code : angal : d isem aherfi, sf/ml/dl/√ngl

Yekka-d seg umyag n tigawt : ngel, (a-) : d agisem

ybl : (Mws : 33) : angal, ingalen (Tq : 346) : tangalt

Cognitife : amusnan : d asuddim (isem umskar) , sf/ml/dl/√sn

yekka-d seg yisem n tigawt tamusni.

an : d amgrbib, ssen : d amyag

ybl : (kb : 782, Mz : 190, Tq : 113) : musnet

Communication : taywalt : d isem aherfi sf/nt/dl/√yw1 .

(t –t) : unti : aywal : yekka-d seg unmawl (awal)

ybl : (Mw : 78, L.I : 34) : taywalt, (Ch : 212, Tq : 345, Kb : 862) :
awal

Compréhension : tigzi : d isem aherfi sf/nt/dl/√gz.

(t-) : n unti, tigzi : yekka-d seg umyag n tigawt “gzu”.

ybl : (Mws : 35) : tigzi, (Mw : 78) : gzu.

Contexte : astal : d isem asuddim, sf/ml/dl/√stl.

(a -) : d amgisem, (s-) : ticert n usway, asatal : yekka-d seg umyag
“tal”ney “tel”

ybl : (Mws : 38) : asatal, isatalen.

Corpus : asagam : d isem asuddim, sf/ml/dl/√gm.

(a-) : d agisem, (s-) : ticređ n usway, asagam : yekka-d seg umyag
“agem”.

ybl : (Tz : 156) : asgem, (Kb : 259, Tq : 391) .

Correction : aseyti : d isem asuddim, sf/ml/dl/√yt.

(a-) : d amgisem, (s-) : ticređt n usway, asyeti : yekka-d seg umyag
“yti”.

ybl : (F-IV : 1787, 1788) .

Culture : idles : d isem asuddim, sf/ml/dl/√dls.

Idles : yekka-d seg umyag “dles”.

ybl : (Kb : 114) : dles, (Mws : 41) : tadelsa.

Concèptualisation : asnekti : d isem asuddim, sf/ml/dl/√kt.

(a-) : d amgisem, (s-) : ticređ n usway, < nekti > yekkad seg umyag “ktu”.

ybl : (Tq : 455) .

Comportement : tikli : d isem ađerfi, sf/nt/dl/√kl.

(t-) : n unti, d isem, sf/ml/dl/√kl, < tikli > d isem n tigawt, yekka-d seg umyag “klu”.

ybl : (Kb : 402) : tikli

Contrat : tafada : d isem ađerfi, sf/nt/dl/√fd.

Tafada : d isem n tigawt, (t-) : n unti <afada>.

ybl : (Kb : 191) : tafada

Conversation : asmutti : d idem ađerfi, sf/ml/dl/√smt

(a-) amgisem, (smutti) d amyag n tigawt

ybl : (Tz : 455)

Décodage : aksangal : d uddis, sf/ml/dl, d asdukel n sin n yinmawalen (aks) +(angal) .

(aks) : sf/ml/dl/√ks : d azwir, (angal) : sf/ml/dl/√ngl : yekka-d seg umyag

< ngel>

ybl : (Kb : 422, Tq : 184) : kkes (L.I : 48, Mws : 33) : angal.

Dialecte : tantala : d isem ađerfi, sf/nt/dl/√ntl .

(t -) : n unti, (antala)

ybl : (Mw : 84, Mwjr : 02) : tantala, tantaliwin.

Didactique : tasnalmudt : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen(tussna)
+(lmed)

tussna : sf/nt/dl/√sn .

tussna d isem n tigawt, (t-) : n unti (ussna) id yekka-n seg umyag
(ssen) .

ybl : (Kb : 782) : tamssni.

Lmed : sf/ml/dl/√lmd, (Lmed) d amyag n tigawt

ybl : (Kb : 455) .

Didactisation : asnelmed : d isem asuddim, sf/ml/dl/√lmd.

(a-) : d amgisem, (sn-) : asway, (lmed) : d amyag n tigawt.

ybl : (Kb : 455) : lmed.

Didactiser : snelmed : d amyag asuddim, sf/ml/dl/√lmd.

(sn-) : ticreḥ n usway, lmed : d amyag n tigawt.

ybl : (Kb : 455) .

Direct : usrid : d isem asuddim, sf/ml/dl/√srd.

(Usrid) yekka-d seg umyag (sred) .

ybl : (Mws : 54) : usrid

Discours : inaw : d isem aḥerfi, sf/ml/dl/√nw.

(Inaw) : seg umyag n tigawt .

ybl : (Mw : 85) tinawt (Tq : 157) .

Discoursif : aminaw : d isem asuddim, sf/ml/dl/√nw.

(a-) : d amgisem, (-minaw) : yekka-d seg umyag (ini) .

ybl : (Mw : 85) : inaw.

Echange éducatif : ambeddel imsegmi : d isem uddis, d asdukel n sin n
yinemwalen (ambeddel imsegmi) .

amebeddel : d isem asuddim, sf/ml/dl/√bdl, (am-) : azwir, yekka-d seg umyag (beddel) .

ybl : (F.kb : 80) : nbaddel.

Imesgmi : d isem d asuddim, sf/ml/dl/√gm, (im-) : d azwir, (s-) : d ticređt n usway

ybl : (Mws : 49) : usegmi .

Echantillon : tubbirt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√Br

(t - t) : n unti ubbir, yekka-d seg umyag (bber) .

Echelle : tasellumt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√slm.

(t - t) : n unti sellumt, yekka-d seg umyag slem.

ybl : (B.S : 106) : asellum.

Ecrit : tirawt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√r.

(t - t) : n unti, (iraw) yekka-d seg umyag(aru) .

ybl : (Kb : 697) : aru

Ecriture : tira : d isem aherfi, sf/nt/dl/√r

(t -) : (ira) , yekka-d seg umyag (aru) .

ybl : (Kb : 697) : aru, (Mw : 87, L.I : 47) : tira

Education : asegni : d isem asuddim, sf/ml/dl/√gm.

(a-) : amgisem, (s-) : d ticređt n usway, (egni) yekka-d seg umyag(gmu)

ybl : (Mws : 49) : asegni

Education comparée : asegni imserwes, d isem uddis, d asdukel n sin n yinemawlen : (asegni) +(imserwes)

asegni : d isem asuddim, sf/ml/dl/√gm

(a -) : amgisem, (s -) : d ticređt n usway, (egni) yekka-d seg umyag(gmu)

Imserwes : d isem asuddim, sf/ml/dl/√rws

(im-) : d azwir, (serwes) d amyag n tigawt .

ybl : (Mws : 49) : asegni, (Mwjrl : 10) : aserwes

Emetteur : amazan : d isem asuddim, sf/ml/dl/√zn

(am-) : azwir, (azan) yekka-d seg umyag (azen)

ybl : (Tz : 143, Kb : 246, Tq : 208) : izen, (Mw : 106, L.I : 74) : azen

Empirique : anaram : d isem asuddim, sf/ml/dl/√rm

(an -) : azwir, (aram) yekka-d seg umyag (sirem)

ybl : (Mws : 51) : asarm

Emprunt : aređtal : d isem aherfi, sf/ml/dl/√rtl

(aređtal) yekka-d seg umyag (rdel)

ybl : (Kb : 709, Tz : 569, Ch : 231) , rdel(Tz : 568, Tq : 179)

Encodage : anggel : d isem aherfi, sf/ml/dl/√ngl

(an-) : azwir, (neggel) yekka-d seg umyag ngel

ybl : (L.I : 48, Mws : 33) : angal

Enoncé : inaw : d isem aherfi, sf/ml/dl/√n

(Inaw) yekka-d seg umyag(ini)

ybl : (L.M : 42) : tinawt, (Tq : 389) : ini

Enquete : tasastant : d isem aherfi, sf/nt/dl/√stn

(tasastant) d isem n tigawt, (t – t) : n unti (sastan) yekka-d seg umyag (sten)

ybl : (Mws : 52) : tasastant

Enseignant : aselmad : d isem asuddim(n umsekar) , sf/ml/dl/√lmd

(a-) : amgisem, (s-) : ticredt n usway, (elmd) yekka-d seg umyag(lmed)

ybl : (Kb : 455) : lmed

Examen : akayad : d isem aherfi, sf/ml/dl/√kyd

ybl : (Mws : 56) : akayad, ikayaden

Exemple : amdya : d isem aherfi, sf/ml/dl/√mdy

ybl : (Mw : 94, Mws : 56, Mwj : 09) : amdya, imdyaten

Exercice : alaymu : d isem aherfi, sf/ml/dl/√lyf

ybl : (Mws : 56) : alaymu, iluyma

Experssion : tanfalit : d isem aherfi, sf/nt/dl/√nfl

(t -t) : n unti, (anfali) yekka-d seg umyag (nfe)

ybl : (Mw : 94, L.M : 47, Mws : 57)

Face-à-face : asemqabel : d isem asuddim, sf/ml/dl/√qbl

(a -) : amgisem, (s-) ticređt n usway, , (mqabel) yekka-d seg umyag qabel

ybl : (Kb : 101) : qabel, mqabel

faut : tucđa : d isem aherfi sf/nt/dl/√cđ

tucđa : d isem n tigawt, (t-) n unti, (-ucđa) yekka-d seg umyag cceđ

ybl : (L.M : 49, F.kb : 103)

forme : talya : isem aherfi sf/nt/dl/√ly

(t) n unti (-ly) seg umyag ley

ybl : (Mw : 96, L.M : 52, Mws : 60)

fréquence : asnagar : isem aherfi sf/ml/dl/√sngr

a : d amgisem, snagar : seg umyag sniger

ybl : (L.M : 53, L.I : 53, Mws : 61)

geste : asilef : isem asuddim, sf/ml/dl/√lf

a : amgisem, s : asway, lef : d amyag n tigawt

ybl : (Mws : 62)

Grammaire : tajerrumt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√jrm

(t – t) : n unti, (ajerrum)

ybl : (Mw : 98, Mws : 62)

Groupe : agraw : d isem aherfi, sf/ml/dl/√gre

(agraw) yekka-d seg umyag (grew)

ybl : (L.M : 56, L.I : 57, H.S : 217)

Idiome : tameslayt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√msly

(t – t) : n unti, meslay d isem n tigawt

ybl (Kb : 523, Tq : 508) : imesli

Image : tugna : d isem aherfi, sf/nt/dl/√gn

(t -) : n unti, (ugna)

ybl : (Mw : 100, L.M : 60, Mws : 66) : tugna tugniwin

Indice : amatar : d isem aherfi, sf/ml/dl/√mtr

(am-) : d azwir

ybl : (Mw : 17, L.M : 62, L.B.M09)

Individualisation : asemnden : d isem asuddim, sf/ml/dl/√mdn

(a -) : agisem, (s -) : ticređt n usway, (mden) yekka-d seg (umdan)

ybl : (Mws : 67) : asmdan

Individualiser : semnden : d amyag asuddim, sf/ml/dl/√mdn

(s -) : ticređt n usway, (mden) yekka-d seg umdan

ybl : (Mws : 68) : isemnden

Inducatif : imseglu : d isem asuddim, sf/ml/dl/√gl

(im -) : d azwir, (s -) : ticređt n usway, (eglu) yekka-d seg umyag (glu)

ybl : (L.M : 62) : aseglu

Information : taljut : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ly

(t – t) : n unti, (alyu) d isem n tigawt yekka-d seg (lyu)

ybl : (Mw : 101, L.I : 60, Mws : 68)

Institution : tasuddut : d isem aherfi, sf/nt/dl/√sd

(t – t) : n unti, (asuddu)

ybl : (Mws : 69) : tasuddut, tisudda

intermédiaire : abusari : isem aherfi sf/ml/dl/√bsr

a : amgisem, busari; ibusariyen

ybl : (Mws : 72)

interférence : amyadef : isem asuddim, sf/ml/dl/√df

a : amgisem, my : amyay, adef : seg umyag def

ybl : (Ch : 254, B.S, 117) : adef

Interlocuteur : amselsiwel : d isem uddis d asdukel n sin n yinmawalen, (amsel) +(siwel)

amsel : d isem asuddim, sf/ml/dl/√sl, (a -) : d amgisem, (m-) : d alyac, yekka-d seg umyag(siwel)

siwel : d amyag asuddim, sf/ml/dl/√wl

(s -) : ticređt n usway, (iwel) yekka-d seg (awal)

ybl : (Kb : 862) : siwel, ssiwel, asiwel

Interlangue : gartutlayt : d isem uddis dasdukel n sin n yinmawalen (gar) +(tutlayt)

gar : tanzeyt√gr, tutlayt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ly, (t –t) : n unti, (utlay)

ybl : (Mw : 10) : tutlayt

Jeu : turart : d isem aherfi, sf/nt/dl/√rr

(t –t) : n unti, (urar)

ybl : (Tq : 695, Tem : 167) : urar, (Mws : 71) : turart

Journal : aymis : d isem aherfi, sf/ml/dl/√yms

ybl : (Mws : 71)

Langage : tameslayt t : d isem aherfi, sf/ml/dl/√msly

(t –t) : n unti, (meslayt) yekka-d seg umyag (meslay)

ybl : (L.I : 66, Kb : 523, B.S : 264)

Langue : tutlayt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ly

(t –t) : n unti, (utlay) .

ybl : (Mw : 10) : tutlayt

Langue- cible : tutlayt tanicant : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen, (tutlayt) +(tanicant)

tutlayt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ly, (t –t) : n unti, (utlay)

ybl : (Mw : 10) : tutlayt

tanicant : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ncn, (t –t) : n unti, (anican)

ybl : “nnican”proposition de berkai.

Langue source : tutlayt taybalut : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawlen, (tutlayt) + (taybalut)

tutlayt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ly, (t –t) : n unti, (utlay)

ybl : (Mw : 10) : tutlayt

taybalut : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ybl, (t –t) : n unti, (aybalu)

ybl : (Kb : 600, Tz : 180) : taybalut

Manuel : awfus : d isem aherfi, sf/ml/dl/√wfs

ybl : (Mws : 75) : awfus

Mémorisation : aseptu : d isem asuddim, sf/ml/dl/√kt

(a -) : amgisem, (s-) : ticređt n usway, yekka-d seg umyag ktu

ybl : (Tacl : 267) : sekti

Mémoiriser : sektu : d amyag asuddim, sf/ml/dl/√kt

(s-) : ticređt n usway, nerna-yas-t i wmyag(ktu)

ybl : (Tacl : 267) : sekti

Métalangage : ayeftmeslay : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen(ayef) +(meslay)

ayef : (a-) amgisem, yef d tanzeyt √yf

ybl : (Kb : 604) : yef

meslay damyag n tigawt, sf/ml/dl/√msly

ybl : (Chw : 674, Mz : 149) : meslay

Métalinguistique : ayeftutlay : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen, (ayef) +(utlay)

ayef : (a-) amgisem, yef d tanzeyt √yf

ybl : (Kb : 604) : yef

utlay : d isem aherfi, sf/ml/dl/√ly

ybl : (Mw : 10) : tutlayt

Méthode : tarrayt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√Ry

(t -t) : n unti, array

ybl : (Mws : 77) : tarrayt, tarrayin

Méthode active : tarrayt tarumidt : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen, (tarrayt) + (tarumidt)

tarrayt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√Ry, (t -t) : n unti, array

ybl : (Mws : 77) : tarrayt, tarrayin

tarumidt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√rmd, (t - t) n unti, (arumid) d arbib

ybl : (Mws : 77) : tarumidt

Milieu : alemmas : d isem aherfi, sf/ml/dl/√lms

ybl : (Mws : 78, Fkb : 158) : alemmas

Mot : awal : d isem aherfi, sf/ml/dl/√wl

ybl : (B.S : 230, Taq : 862) : awal, awalen

Motivation : amentel : d isem asuddim, sf/ml/dl/√ntl

(a -) : agisem, (m-) : d alyac, (mentel) d amyag n tigawt

Motive : amental : d isem asuddim, sf/ml/dl/√mntl

(a -) : agisem, (m-) : d alyac, mental seg umyag n tigawt mentel

Niveau : aswir : d isem aherfi, sf/ml/dl/√swr

ybl : (Mw : 108, L.M : 79, L.I : , Mws : 81)

Norme : tagnut : d isem aherfi, sf/nt/dl/√gn

(t -t) n unti, (agnu) yekka-d seg umyag(gnu)

ybl : (Mws : 81)

Notionnel : amnekti : d isem asuddim, sf/ml/dl/√kt

(a-) amgisem, (m-) d alyac, (nekti) yekka-d seg umyag(ktu)

ybl : (Tq : 455) : ktu

Observation : annay : d isem aherfi, sf/ml/dl/√ny

ybl : (Mws : 83) : annay

Précoce : amenzu : d isem asuddim, sf/ml/dl/√nz

amenzu isem umskar, (a-) : d amgisem, (m-) d alyac (enzu) seg umyag (nzu)

ybl : (Mws : 91) : amenzu

Présentation : asissen : d isem asudim, sf/ml/dl/√ssn

(a-) amgisem, (s-) ticređt n usway, (issen) seg umyag (ssen)

ybl : (Kb : 782) : tamussni

Programme : ahil : d isem asuddim, sf/ml/dl/√hl

(ahil) : yekka-d seg umyag (mahel)

ybl : (Mws : 93) : ahil

Projet : asenfar : d isem asuddim, sf/ml/dl/√nfr

(a -) amgisem, (s-) : asway, (enfar) yekka-d seg umyag (nfer)

ybl : proposition de Bodris

Prononciation : asenteq : d asuddim, sf/ml/dl/√ntq

(a-) amgisem, (s-) : asway, (enteq) yekka-d seg umyag (nteq)

ybl : (Kb : 583, Tg : 229, Chw : 542)

Psychologie : tasnimant : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen, (tussna) +(iman)

Tussna : d isem aherfi, sf/nt/dl/√sn, (t -) n unti, (ussna) tekka-d seg umyag(ssen)

Iman : d adfir

ybl : (L.I : 09) : iman

ybl : (Kb : 782) : tamussni.

Question : asteqsi : d isem asuddim, sf/ml/dl/√stqs

(a-) amgisem, (steqsi) d amyag n tigawt

ybl : (F.kb : 200) : steqsi

Questionnaire : amesteqsi : d isem asuddim, sf/ml/dl/√stqs

(am-) d alyac, (steqsi) d amyag n tigawt

ybl : (F.kb : 200) : steqsi

Réfèrentiel : amsisyul : d isem asuddim, sf/ml/dl/√sy1

(am-) d alyac, (s-) ticređt n usway, (isyul) yekka-d seg umyag (suyel)

ybl : (Mws : 98) : amslyu

Régle : alugen : d isem aherfi, sf/ml/dl/√lgn

ybl : (Mwj : 09, Mw : 121, L.M : 99, Mws : 98)

Réparage : asideg : d isem asuddim, sf/ml/dl/√dg

(a-) amgisem, (s-) ticređt n usway,

ybl : (Mws : 99) : isdagen, asideg)

Répétition : tullsa : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ls

tullsad isem n tigawt , (t -) n unti, (ullsa) tekka-d seg umyag (lles)

ybl : (Mws : 100) : allus, allusen

Représentation : agenses : d isem aherfi, sf/ml/dl/√gnss

(a-) amgisem, (genses) d amyag n tigawt

ybl : (Mw : 121, L.1 : 101, Mws : 100)

Rytme : anya : d isem aherfi, sf/nt/dl/√ny

ybl : (Mw : 123, Mws : 102)

Savoir : tamussni : d isem asuddim, sf/nt/dl/√sn

(tamussni) d isem n tigawt, (t -) n unti (amussni) yekka-d seg umyag (ssen)

ybl : (Tq : 436) : essen (B.S : 320) : ssen, issin, ssin (F.kb : 220) : tamussni

sémantique : tasnamekt : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawlen, (tussna) +(mek)

tussna : d isem aherfi, sfntdl√sn, (t-t) n unti (ussna) yekka-d seg umyag (ssen)

anamek : d isem aherfi, sf/ml/dl/√nmk

ybl : (Tas : 289) : tasnamekt

Sens : anamek : d isem aherfi, sf/ml/dl/√nmk

anamek yekka-d seg umyag(mmek)

ybl : (Mwj : 09, Mw : 125, Tq : 440) : mmek

Silence : tasmusi : d isem asuddim, sf/nt/dl/√ssm

Tasmusi : d isem n tigawt, (t-) n unti, (asmusi) yekk-d seg umyag(susem)

ybl : (Tq : 545) : asusem, isusmanen

sociolinguistique : tasnilesmettit : d isem uddis, d asdukel n krḍ n yinmawalen, (tussna) + (iles) +(mettit)

tussna : d isem aḥerfi, sf/nt/dl/√sn, (t-t) n unti, (ussena) tekka-d seg umyag(ssen)

iles : d isem aḥerfi, sfdl/√ls, (iles) yekka-d seg umyag (les)

metti : d isem aḥerfimldl/√mt, yekk-ad seg (tmetti)

ybl : (F.kb : 142) : iles, tilest

Statut : azayer d isem asuddim, sf/ml/dl/√zyr

ybl : (Mws : 109, Mw : 127) : azayer, izayaren (Kb : 966) : tazayert

Stratégie : tasudest : d isem asuddim, sf/nt/dl/√sds

(tasudest) d isem n tigawt, (t-t) n unti, (asudes) yekka-d seg umyag (sudes)

ybl : (Mws : 109) : tasudest

Stratégie d'enseignement : tasudest n uselmad : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen s tenzeyt'n", tasudest+n+uselmad

n : tanzeyt

Uselmad : isem asuddim, sf/ml/mrz/√lmd

S : asway+lmed : amyag n tigawt

ybl : (Mws : 109)

structure : tayessa, isem aḥerfi sf/nt/dl/√ys

tayessa _tiyessiwin

ybl : tayessa(taz : 289)

Style : ayanib : isem aherfi sf/ml/dl/√ynb

Ayanib_iyunab

ybl : (Mw : 127)

Syllable : tuntiqt : isem asuddim sf/nt/dl/√ntq

Tuntiqt : d isem n tigawt seg umyag nteq

ybl : tuntiqt(Mw : 127, Mwj : 11) , nteq(kb : 583, tg : 229)

Syntagmatique : anmuddis : isem uddis sf/ml/dl/√ds

A : amgisem, n : (possession) , uddis : seg uddus;seg umyag ddes

ybl : uddus(F.I : 245) ddes(F.I : 245, Gd : 77, Tg : 58)

Syntaxe : taseddast : isem asuddim sf/nt/dl/√ds

(t-t) : unti, s : asway, ddas : seg umyag ddes

ybl : taseddast(Mw : 127, L.I : 106, Mws : 111) ddes : (F.I : 245, Gd : 77, Tg : 58)

systeme : anagraw : isem aherfi sf/ml/dl/√ngrw

anagraw_inagrawen

ybl : (Mws : 108)

Texte : adris : isem aherfi sf/ml/dl/√drs

seg umyag derres

ybl : adris(Mws : 113, Mw : 128, L.B.M : 118) derres(kb : 157)

Théâtre : amezgun : isem aherfi sf/ml/dl/√mzgn

Amezgun_tamezgunt : d isem agriki

ybl : (Mw : 128, Mws : 113)

Thème : asentel : isem aherfi sf/ml/dl/√sntl

Asentel_isental

ybl : (Mws : 113, Mw : 27, L.B.M : 17)

Traduction : asuyel : isem aherfi sf/ml/dl/√sgl

a : amgisem, suyel : d amyag n tigawt

ybl : (Mws : 114, L.B.M : 18)

usage : aseqdec : isem asuddim sf/ml/dl/√qdc

a : amgisem, s : asway, eqdec : seg umyag qdec damyag n tigawt

ybl : (Tq : 648, Mws : 817) : seqdec

uniti didactique : tayunt tasnalmudt : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen (tayunt) +(tasnalmudt)

tayunt : d isem aherfi, sf/nt/dl/√yn, (t- t) n unti (ayun) yekka-d seg (yun) , s unamek nniđen (yiwen)

ybl : (Mws : 116) : tayunt, (Gd : 403, Tz : 784) : yun

tasnalmudt : d isem uddis, d asdukel n sin n yinmawalen, (tussna) +(lmed)

tussna : d isem aherfi, sf/nt/dl/√sn

tussna d isem n tigawt, (t-) : n unti (ussna) id yekka-n seg umyag(ssen)

ybl : (Kb : 782) : tamussni.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin i yeccuden yer tesniremt, deg-s nexdem-d tasleđt tasnalyant i wawalen n tesnalmudt i d-negmer seg usegzawal n JEAN- PIERRE CUQ «*Dictioonnaire de didactique du français, Langue étrangère et seconde*» i yellan s tutlayt tafransist nħuf-asen-d imegdawalen-nsen s tmaziyt deg tezrawin n master n tesnalmudt ayen ur nessaweđ ad at-id-naf deg tezrawin nnuda fell-asen deg yisegzawalen n tesnalmudt.

Asmi i d-negmer ammud-ney i tesleđt tasnalyant nxedem-asen-d tasleđt i wawalen-nni i d-negmer s tmaziyt ilmend n tewsit, addad d umđan d wamek i yulyen wawalen-nni, sin akkin nekkes-d ađar i yal yiwen, asiley n yirman am win n umawal n tmaziyt nufa-d akken tuget n yirman d iħerfiyen negmer-d “124 “ n yirman, deg-sen “59” d iħerfiyen md : talıut, d “43” n yirman d isuddimen s tmerna n “as” d “ my “ d “am” md : asemden, d “22 “n yirman d uddisen, asdukkel n sin n yinmawale s tenzeyt “1”md : almad n yiman, d uddus adukklan “21” md : aksangal, meħsub akk d ismawen ala yiwen umyag md : snelmed, llan “81”d imalayen md : idles, “41” d untiyen md : taywalt, “124”d asufen md : asuyel, ma d asget ur nufa ara, nufa-d dayen”122” d ilelliyeen md : asentel, d “2” d imaruzen md : uselmad

Yer taggara n tezrawt-a i nexdem yef tesniremt n tesnalmudt tuneħsab d asurriif amezyan i nexdem deg unadi ussnan imi drus n tezrawin i yetwaxedmen yakan yef tesniremt n tesnalmudt, ulac leqdic ussnan i yemmden meena nessaram ad yili leqdic-ney d tawwurt i tezrawin-nniđen sya yer sdat.

Adlismuy

Umuy n yidlisen

- Bendali, S, (HCA/2007) , *Awfus amaynut n tmaziyt*.
- Cabré, M-T, (1998) , *La terminologie : théorie méthodes et application*, Armand Colin, les presses de l'université d'ottawa.
- Dubois, J, et all, (1999) , *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, LAROUSSE-BORDAS/HER.
- Dubois, J, et all, (2002) , *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris éd, LAROUSSE.
- Nait-Zerrad, K, (1995) , *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) la morphologie*, Alger, ENAG.
- Nait-Zerrad, K, (2001) , *Grammaire moderne du kabyle*, éd, KARTHALA, Paris.
- Nait-Zerrad, K, (1994) , *Manuel de conjugaison kabyle*, éd L'HARMATTAN, Paris.
- Rondeau, G, (1984) , *Introduction à la terminologie*, Chicoutimi, GAETAN MORIN EDITEUR.

Isegzawalen

- Cuq.J.P, (2003) , *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, CLE international, Paris.
- Mansouri, H.A., (2004) , *Amawal n tmaziyt tatrart*. Haut commissariat à l'Amazighité.
- Mahrazi, M, (2013) , *Lexique de didactique et des sciences du langage (français-amazigh – amazigh- français)* . Haut commissariat à l'amazighité.

Tizrawin

- Aomar, B, Ighit, N, *Azerrew n tira n tmaziyt s usekkil n lebray*, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018)

- Berkai-A-A, (2000-2001) , *La terminologie de la linguistique en tamazight*, Mémoire de magister, université de Bejaia.
- Bueeqlin, N, Talbi, F, (2017-2018) , *Aglam n usenfar asnal mudan n udlis fus aswir wis smmus deg uyerbaz amenzu*, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet.
- Hammar, S, (2017-2018) , *Aselmed n umawal amenzu, aswir wis semmus*, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet.
- Mahrouche, L, (2000/2001) , *Caractéristiques lexicales da la poésie kabyle ancienne*, mémoire de magister de linguistique amazighe, université de Bejaia
- Maouchi, N, Zafani, A, (2014-2015) , *Azerrew n tnezzariyin s wawal deg tnyrit tagedzarit (ayerbaz alemmas aseggas wis sin)* , tazrawt n master, tasdawit n Bgayet
- Medjdoub, K, Lamroui, N, (2015.2016) , *Tamlellit tutlayant deg uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt (tasnawit)* , tazrawt n master, tasdawit n Bgayet.
- Messoudi, Y, Saouli, M, : *Timgleyt n yinelmaden n tmaziyt deg ulmad n tutlayt*, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2014-2015)
- Tidjet, M, 1997, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazighe (kabyle)*, mémoire de magister, de linguistique amazighe, université de Bejaia
- Tidjet, M, (2013) , *La paronymie dans les dairas de Timezrit, Sidi Aich et Chemini : étude morphologique et sémantique*, thèse de doctorat, université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou.
- Yakoubi, H, Zekouti, D, (2017-2018) , *Asnekwu n tewsat n tmachahut d tullist syur yinelmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n udris (aswir wis sin n tesnawit)* , tazrawt n master, tasdawit n Bgayet

Ammud

Ammud :

-Mohand Mahrazi : (lexique de didactique et des sciences du langage)

Tafransist	Tamaziyt	Aybalu
Acceptabilité	Aqbal	Mohand Mahrazi sb : 13
Actif	Urmid	Yakoubi (H) , Zekouti (D) : Asnekwu n tewsatn n tmacahut d tullist syur yinelmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018)
allophone alternance	Imesliđen Tamlellit	Mohand Mahrazi Zafani (A) , Maouchi (N) , Azerrew n tnezzaryin s wawal deg tneyrit tagerđzarit, tazrawt n master tasdawit n Bgayet (2014-2015)
analyse	Tasleđt	Mohand Mahrazi sb : 18
analytique	Uslid	Mohand Mahrazi sb : 18
articulation	Agsusru	Mohand Mahrazi sb : 22
auto-apprentissage	Almad n yiman	Mohand Mahrazi sb : 24
autonomie	Afulman	Messoudi (Y) , Saouli (M) : Timgleyt n yinelmaden n tmaziyt deg ulmad n tutlayt, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2014-2015)
Bas-haut	Adda-ufella	Mohand Mahrazi sb : 24
Bilinguisme	Tasnitlayt	Mohand Mahrazi sb : 25
Champ	Iger	Mohand Mahrazi sb : 27
Code	Angal	Aomar (B) , Ighit (N) : Azerrew n tira n tmaziyt s usekkil n lebray, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018)
Cognitif	Amusnan	Yakoubi (H) , Zekouti (D) : Asnekwu n tewsatn n tmacahut d tullist syur yinelmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, aswir wis sin tasdawit, tazrawt n

Communication	Taywalt	master Bgayet, (2017-2018)
Compréhension	Tigzi	Mohand Mahrazi sb : 28
Contexte	Asatal	Mohand Mahrazi sb : 28 Medjdoub (K) , Lamraoui (N) , tamlellit tutlayant deg uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt tasnawit, tasdawit n Bgayet, tazrawt n master tasdawit n Bgayet (2015-2016)
Corpus	Asagam	Mohand Mahrazi sb : 30
Correction	Aseyti	Mohand Mahrazi sb : 32
Culture	Idles	Mohand Mahrazi sb : 33
Conceptualisation	Asnekti	Mohand Mahrazi sb : 34
Comportement	Tikli	Massoudi (Y) , Saouli (M) : Timegleyt n yinelmaden n tmaziyt deg ulmad n tutlayt, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2014-2015)
Conversation	Asmutti	Yakoubi (H) , Zekouti (D) : Asnekwu n tewsatin n tmacahut d tullist syur yinelmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, aswir wis sin tasnawit, tazrawt n master Bgayet, (2017-2018)
Contrat	Tfada	Medjdoub (K) , Lamraoui (N) , tamlellit tutlayant deg uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt tasnawit, tasdawit n Bgayet, tazrawt n master tasdawit n Bgayet (2015-2016)
Décodage	Aksangal	Mohand Mahrazi sb : 30
Dialecte	Tantala	J.M. Dallet sb : 191
Didactique	Tasnalmudt	Mohand Mahrazi sb : 39
Didactisation	Asnelmed	Mohand Mahrazi sb : 39
Didactiser	Snelmed	Mohand Mahrazi sb : 39
Direct	Ustrid	Mohand Mahrazi sb : 39
Discours	Inaw	Mohand Mahrazi sb : 39
Discoursif	Aminaw	Mohand Mahrazi sb : 40
Echange éducatif	Ambeddel	Mohand Mahrazi sb : 40
Echantillon	imsegmi	Mohand Mahrazi sb : 42
Echalle	Tubbirt	
	Tasellumt	

Ecrit	Tirawt	Mohand Mahrazi sb : 40
Ecriture	Tira	Mohand Mahrazi sb : 40
Education	Asegmi	Mohand Mahrazi sb : 40
Education	Asegmi	Mohand Mahrazi sb : 40
comparée	imserwes	Mohand Mahrazi sb : 40
Emetteur		Mohand Mahrazi sb : 40
Empirique	Amazan	
Emprunt	Anaram	Mohand Mahrazi sb : 43
Encodage	Areṭṭal	Mohand Mahrazi sb : 43
	Aneggel	Mohand Mahrazi sb : 44
Enoncé		Mohand Mahrazi sb : 44
	Inaw	
Enquete		Medjdoub (k) , Lamroui (n) : Tamlellit deg uselmed-almad n tutlayt n tmaziyt, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2015-2016)
Enseignant	Tasestant	
Examen	Aselmad	
Exemple	Akayad	Mohand Mahrazi sb : 44
Exercice	amedya	Mohand Mahrazi sb : 44
Experssion	alaymu	Mohand Mahrazi sb : 47
Face-à-face	tanfalit	Mohand Mahrazi sb : 47
Faut	asemqabel	Mohand Mahrazi sb : 47
Forme	tuccḍa	Mohand Mahrazi sb : 48
Fréquence	talya	Mohand Mahrazi sb : 49
Geste	asnagar	Mohand Mahrazi sb : 49
Grammaire	asilef	Mohand Mahrazi sb : 51
	tajerrumt	Mohand Mahrazi sb : 51
		Mohand Mahrazi sb : 53
Groupe		Buεeqlin (N) , Ṭalbi (F) : aglam n usenfar asnalmudan n udlisfus aswir wis semmus deg uyerbaz amenzu, tazrawt n master
Idiome	agraw	
Image	tameslayt	tasdawit n Bgayet (2017-2018)
Indice	tugna	
Individualisation	amatar	Mohand Mahrazi sb : 55
Individualiser	asemden	Mohand Mahrazi sb : 57
Inducatif	semden	Mohand Mahrazi sb : 57

Information	imseglu	Mohand Mahrazi sb : 58
Institution	talyut	Mohand Mahrazi sb : 58
Intermediaire	tasuddut	Mohand Mahrazi sb : 58
Interférence	abusari	Mohand Mahrazi sb : 59
Interlocuteur	amyadef	Mohand Mahrazi sb : 59
Interlangue	amselsiwel	Mohand Mahrazi sb : 60
Jeu	gartutlayt	Mohand Mahrazi sb : 60
Journal	turart	Mohand Mharazi sb : 60
Langage	aymis	Mohand Mahrazi sb : 60
Langue	tameslayt	Mohand Mahrazi sb : 60
Langue-cible	tutlayt	Mohand Mahrazi sb : 62
Langue-source	tutlayt tanicant	Mohand Mahrazi sb : 62
Manuel	tutlayt taybalut	Mohand Mahrazi sb : 63
Mémoirisation	awfus	Mohand Mahrazi sb : 64
Mémoiriser	asektu	Mohand Mahrazi sb : 64
Métalangage	sektu	Mohand Mahrazi sb : 65
Métalinguistique	ayefmeslay	Mohand Mahrazi sb : 68
Méthode	tayefutlay	Mohand Mahrazi sb : 70
Méthode actives	tarrayt	Mohand Mahrazi sb : 70
Milieu	tarrayt tarumidt	Mohand Mahrazi sb : 70
Mot	almmas	Mohand Mahrazi sb : 70
Motivation	awal	Mohand Mahrazi sb : 70
Motivé	amentel	Mohand Mahrazi sb : 70
Niveau	amental	Mohand Mahrazi sb : 71
Norme	aswir	Mohand Mahrazi sb : 73
Notionnel	tagnut	Mohand Mahrazi sb : 73
Observation	annekti	Mohand Mahrazi sb : 73
Précoce	annay	Mohand Mahrazi sb : 75
Présentation	amenzu	Mohand Mahrazi sb : 76
Programme	asissen	Mohand Mahrazi sb : 76
	ahil	Mohand Mahrazi sb : 77
		Mohand Mahrazi sb : 86
Projet		Mohand Mahrazi sb : 86
	asenfar	Bueeqlin (N) , Talbi (F) : aglamn usenfar asnalmudan n udlisfus aswir wis smmus deg uyerbaz amenzu, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet

Prononciation		(2017-2018) Mohand Mahrazi sb : 88
Psychologie	asenteq tasnimant	Bueqclin (N) , Talbi (F) : aglamn usenfar asnalmudan n udlisfus aswir wis smmus deg uyerbaz amenzu, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018) Mohand Mahrazi sb : 88
Question		
Questionnaire	asteqsi	Messoudi (Y) , Saouli (M) : Timgleyt n yinelmaden n tmaziyt deg ulamd n tutlayt, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2014-2015)
Réfèrentiel	amesteqsi	
Règle	amsisyul	
Réparage	alugen	
Répétition	asideg	
Représentation	tullsa agenses	Mohand Mahrazi sb : 90 Mohand Mahrazi sb : 90 Mohand Mahrazi sb : 91 Mohand Mahrazi sb : 92 Mohand Mahrazi sb : 93 Mohand Mahrazi sb : 93
Ryteme	anya	Messoudi (Y) , Saouli (M) : Timgleyt n yinelmaden n tmaziyt deg ulamd n tutlayt, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2014-2015)
Savoir		
Sémantique	tamussni	
Sens	tasnamekt	
Silence	anamek	Hammar (S) : Aselmed n umawal s tezlit deg uyerbaz amenzu, aswir wis semmus tazrawt n master, tasdawit n Bgayet (2017-2018) Mohand Mahrazi sb : 95 Mohand Mahrazi sb : 96 Mohand Mahrazi sb : 99 Mohand Mahrazi sb : 98
Sociolinguistique	tasusmi tasnilesmettit	Zafani (A) , Maouchi (N) , Azerrew n tnezzaryin s wawal deg tneyrit tagerdžarit, tazrawt n master tasdawit n Bgayet (2014-2015)
Statut		
Stratégie	azayer tasudest	
Stratégie		

d'enseignement	tasudest	n	
Structeure	uselmad		Mohand Mahrazi sb : 100
Style	tayessa		Hammar (S) : Aselmed n umawal s
Syllable	ayanib		tezlit deg uyerbaz amenzu, aswir wis
Syntagmatique	tuntiqt		semmus tazrawt n master, tasdawit n
Syntaxte	anmuddis		Bgayet (2017-2018)
Système	taseddast		
	anagraw		Mohand Mahrazi sb : 101
			Mohand Mahrazi sb : 101
Texte			Mohand Mahrazi sb : 101
Théâtre	aḍris		Mohand Mahrazi sb : 102
Thème	amezgun		Mohand Mahrazi sb : 103
Traduction	asentel		Mohand Mahrazi sb : 104
Usage	asuyel		Aomar (B) , Ighit (N) : Azerrew n tira
Unité didactique	aseqdec		n tmaziyt s usekkil n lebray, tazrawt n
	tayunt		master, tasdawit n Bgayet (2017-2018)
	tasnalmudt		
			Mohand Mahrazi sb : 105
			Mohand Mahrazi sb : 105
			Mohand Mahrazi sb : 105
			Mohand Mahrazi sb : 106
			Mohand Mahrazi sb : 109
			Mohand Mahrazi sb : 108

Agzul

Tazrawt-nney d tin id yellan yef tesniremt terza tizrawin n tesnalmudt , ayen yeenan agmar n yireman s tutlayt n tefransist deg isegzawalen n tesnalmudt n tnadi-d yef unamek-is s tutlayt n tmaziyt ,tazrawt-a ad naf tebda yef kraḍ n yixefawen.

Ixef amezwaru d tasnarrayt deg-s nemeslay-d yef tmental n ufran n usentel akked tarrayt n tesldt.

Ixef wis sin d tizri deg-s ad naf nemeslay-d s telqay yef tesniremt akked tesnalmudt nefka-d tabadut d tektiwin i yal tussna i cuddeɛn yer tesniremt (irem,tasnawalt,taseknawalt...) d wayen i cuddeɛn yer usentel-nney,

Ma d ixef wis kraḍ d tasleḍt deg-s i nega tasleḍt tasnalɣant i yerman id negmer seg tezrawin n tesnalmudt ,tasleḍt-nney nexdem-it ilmend n(tewsit addad amḍan) akked tukksa n uzar i yal irem,d wamek i yulyen ,sin akkin,neḥufa-asen-d i iybula i wawlen-nni deg isegzawalen.

Deg tezrawt-a nessawed negmer-d 124 n yirman,llan d iherfiyen d isuddimen akked uddisen.

Awalen n tsura

Tasniremt, irem, tesnalmudt, tasnawalt, tasakniremt, tagmert , tutlayt tuzziḡt